

FELICITAZIONI to Giovanni Vitiello! on his promotion to Associate Professor effective this past July 2002. Giovanni joined our Department in the Spring Semester of 1999 as an Assistant Professor of Chinese Literature. Since then he has had three book articles, one journal article, one edited book in Italian, and one book review published.

CONGRATULATIONS to Haejin E. Koh and Seung-Bong Baek. After successfully defending her dissertation in early Spring 2002, Haejin joined the faculty of the Institute of International Studies at Korea University as a full-time Instructor beginning April 2002, teaching English and linguistics courses. She will automatically become an Assistant Professor beginning April 2003, now that she has officially received her Ph.D. degree. Seung-Bong was awarded his M.A. degree in Spring 2002 and is now with the Defense Language Institute in California as an Assistant Professor of Korean.

VISITING SCHOLAR in KOREAN. Thanks to the immeasurable effort of Yung-Hee Kim, a Visiting Scholar in Korean, Professor In Kwon-hwan from Korea University, will be teaching two Korean literature courses during the Spring 2003 semester. Although Professor In was invited by the Center for Korean Studies to spend a semester here to conduct his research, he has agreed to help with our Korean literature program since Yung-hee is currently on sabbatical. He will teach two courses, KOR 613M Modern Korean Verse, and KOR 720 Research Seminar: Buddhist Literature. Hopefully, students in the area of Korean studies will take this special opportunity to learn from a scholar from a prestigious Korean university.

Pragmatics in the JSL Classroom: Performance-Based Approaches. Dina Yoshimi, Coordinator, and Tomoko Iwai, Assistant Coordinator, conducted this very successful two-week pragmatics workshop, July 22-August 2, jointly-sponsored by CJS-NRCEA and NFLRC. The workshop participants included 14 teachers and professors of Japanese from high schools, community colleges, and universities from across the US. Although the workshop was limited to 14 participants, a few of our graduate students were permitted to audit some of the class meetings. 

Korean Writers Today and Their Literary Worlds. Thanks to the enthusiastic and untiring efforts of Yung-hee Kim, we were able to host three prominent Korean literature scholars from Korea on September 30 and October 1, 2002 for this special open forum. Korean poets Kang Un Kyo and Kim Seung Hee and novelist Hwang Seok Young presented readings of their works and life in this forum which was moderated by Professor Kim Seong Kon of Seoul National University. Three of our graduate students, Steven Hall, Hi-sun Kim, and Gabriel Sylvian, recited these works in English. Prior to the open forum, students and faculty, as well as the Korean community, were treated to smaller free-discussion meetings with them. Following their Hawaii visit, these scholars headed next to Arizona State University, UC Berkeley, USC, and UCLA to complete their American tour sponsored by Daesan Foundation, Seoul, Korea.

Professor Emeritus John DeFrancis, though retired since 1976 and not teaching, has continued to be a very prolific scholar, putting together four books between 1977 and 1993, Colonialism and Language Policy in Vietnam, The Chinese Language: Fact and Fantasy, Visible Speech: The Diverse Oneness of Writing Systems, and a nostalgic account of his travels through the Gobi Desert in the 1930s, In the Footsteps of Genghis Khan. After that book, he switched gears and jumped into dictionaries seeing that there was a complete lack of romanized Chinese-English dictionaries with entries arranged in strict alphabetical order. As a follow-up of his 1996 72,000-entry ABC Chinese-English Dictionary, he started a 190,000-entry project, ABC Chinese-English Comprehensive Dictionary, which is scheduled to be published by the UH Press in 2003. [A pocket-edition of the first dictionary was published in 1999.] He somehow managed to squeeze in a book article, “The Idiographic Myth” in Difficult Characters: Interdisciplinary Studies of Chinese and Japanese Writing, edited by Mary S.
Erbaugh and published this year by the National East Asian Languages Resource Center at Ohio State University, and two book reviews, both forthcoming this year: *Xinhua Pinxie Cidian*, by Yin Binyong (Beijing: Shangwu Yinshuguan, 2002), in *China Review International*, and *Language Planning and Language Policy: East Asian Perspectives*, by Nanette Gottlieb and Ping Chen (Richmond, Surrey: Curzon, 2001), in *Journal of Asian Studies*. Happily, in the midst of all this scholarly activity, Professor DeFrancis took time out in late August and celebrated his 91st birthday with friends and colleagues.

**CONGRATULATIONS** to Tomoko Iwai! In the midst of her Ph.D. comprehensive exams, she and her partner, Laurel King, adopted an infant all the way from California. His name? Kai Isao Terrell Iwai-King. And, new-mom Tomoko also celebrated her other new status as a Permanent Resident with the receipt of her “green card”.

**CURRENT RESEARCH PROJECTS**

David E. Ashworth – The sociolinguistics of translation -- examining, and working with, students on the translation of dialogue and of vivid description in texts from English into Japanese and other languages. Especially concerned with translatability across cultures.

Haruko M. Cook – Dinnertime conversations between JFL learners and their Japanese host families.

Jeffrey Hayden – Language loss (attrition) of reading skills of intermediate university CFL (Chinese as a Foreign Language) students after a summer of presumed inactivity, including qualitative considerations of the effect of national standards.

Kyoko Hijirida – “Effective Feedback system in the teaching practicum process.”

Kazue Kanno – (1) Parsing; (2) profiling of bilingual learners.

Yung-hee Kim – (1) Sabbatical research project, the continuation of book project on the lives and works of three modern Korean women writers, Kim Myŏng-sûn, Na Hye-sŏk, and Kim Wŏn-ju; (2) continuation of textbook project, *Readings in Modern Korean Literature*, funded by the Korea Foundation, to be published by the University of Hawaii Press.


Kimi Kondo-Brown – (1) Oral performance test for child L2 learners; (2) heritage language learning.

Dong Jae Lee – “Production of Speakers with a True Functional Proficiency in a Foreign Language.”

Ying-che Li – (1) Chinese Dialects in Southeast Asia (funded by C.K. Chiang Foundation); (2) Online Chinese Texts and Dictionaries Development (funded by an Educational Improvement grant).

Lucy Lower – Meanings of place in selected works of modern Japanese literature.

David McCraw – (1) “Syntacticon” awaits delivery at the Shuhai website, needing only a proper search engine to begin life as the world’s largest classified database of Classical Chinese sentence patterns; (2) “Magic Precincts” has proved a most difficult birth; it may require emergency surgery, or perhaps even an abortion; (3) “Criss-cross” (formerly known as project ‘X’), now nearly mid-term, has swollen into monstrous proportions—a whale in the belly of a (small) man.

Nobuko M. Ochner – (1) Intertextuality in modern Japanese fiction; (2) continuing work on the writings of Nakajima Atsushi.

Katsuhiro Ota – (1) Web-based course development; (2) development of proficiency-based beginning Taiwanese Hokkian textbook for English speakers.

Leon A. Serafim – (1) Early Japonic six-vowel system (in particular, marshalling the evidence from Ryukyuan); (2) ongoing research for etymological dictionary of Japonic with Alexander Vovin; (3) work with co-author Rumiko Shinzato on proto-Japonic kakari musubi — currently working on kakari musubi with reals forms.

Ho-min Sohn – (1) Preparation of a camera-ready version of the co-authored (with H. Yang) textbook Selected Readings in Korean, to be published by the University of Hawaii Press in 2003; (2) working on “A Dictionary of Korean Grammar and Usage.”


Giovanni Vitiello – Continuing work on two book projects: (1) “Male homoeroticism in late imperial Chinese fiction and culture,” (2) “The rise of pornographic fiction.”

Alexander Vovin – (1) “Nihongo Keitooron e no Tenboo [Perspectives on the Japanese Language Origins],” co-edited with Osada Toshiki, to be published by Nichibunken, Kyoto, in March 2003; (2) “Descriptive and Comparative Grammar of Old Japanese,” volumes 1 and 2; (3) “Turkic word for ‘elephant’ and related issues.”

Tao-chung Yao – Surveying Chinese language teachers’ and students’ attitudes towards error correction in the classroom.

Dina R. Yoshimi – Continuing research on effective L2 instruction of Japanese spoken discourse with a focus on narratives of personal experience.

Ming-Bao Yue – (1) Finalizing two book-manuscripts; (2) researching Chinese literature of the Cultural Revolution; (3) working on a documentary entitled “Chinese Women Today” (in cooperation with the Chinese faculty at the University of Tennessee, Memphis).

PUBLICATIONS: BOOKS, ARTICLES AND REVIEWS


Leon A. Serafim – “Kakari Musubi in Comparative Perspective: Old Japanese ka/ya and Okinawan -ga/-i,” co-authored with Rumiko Shinzato (Georgia Institute of Technology), in Japanese-Korean Linguistics #11 (Center for the Study of Language and Information, Fall 2002). Forthcoming.


“Asian Homosexualities,” special issue of the Newsletter of the International Institute for Asian Studies (Leiden, The Netherlands, November 2002), Guest Editor.


PAPERS PRESENTED AT CONFERENCES

Joel R. Cohn – “Farce, Chaos, and Transcendence,” at the Annual Meeting of the International Society for Humor Studies, Bertinoro, Italy, July 3-7, 2002. [Travel supported by an award from the Research & Training Revolving Fund]

Haruko M. Cook – “Pragmatic Judgments on Politeness: A case study of 400-level JFL Students,” at the Annual Conference of the American Association for Applied Linguistics (AAAL), Salt Lake City, Utah, April 6-9, 2002. [Travel supported by an award from the Research & Training Revolving Fund]

Kazue Kanno – “Processing of Gaps in Second Language Acquisition,” at the Annual Conference of the American Association for Applied Linguistics (AAAL), Salt Lake City, Utah, April 6-9, 2002. [Travel supported by an award from the Research & Training Revolving Fund]


Kimi Kondo-Brown – “Analysis of the Validity of Interview Processes for Child L2 Examinees,” at the Annual Conference of the American Association for Applied Linguistics (AAAL), Salt Lake City, Utah, April 6-9, 2002. [Travel supported by an award from the Research & Training Revolving Fund]

Dong Jae Lee – “Heritage Learners in Recent Trends of Foreign Language Teaching in U.S.,” at the 13th International Conference on Korean Linguistics, Oslo, Norway, July 8-10, 2002. [Travel supported by an award from the Research & Training Revolving Fund]


Ying-che Li – “Mother Tongue Education in a Multilingual Society,” a keynote speech at the 2002 Conference on the Improvement of Mother Tongue Education, University of Hong Kong, April 27, 2002.


“A Cognitive Observation of the Chinese Inward/Outward Verbs in Combination with the Up/Down Classes of Complements,” at the Seventh International Symposium on Teaching Chinese as a Foreign Language, Fudan University, Shanghai, August 1-6, 2002. [Travel supported by an award from the Chung-fong & Grace Ning Chinese Studies Fund]


Ho-min Sohn – “Language Purification Movements in North and South Korea,” at the Annual Meeting of the American Association of Asian Studies, Washington, D.C., April 4-7, 2002. [Travel supported by an award from the Research & Training Revolving Fund]

“Teaching Methodologies of Korean as a Foreign Language in the Future,” a keynote paper delivered at the 12th International Academic Conference of IAKLE (International Association for Korean Language Education), Seoul, Korea, August 10-11, 2002. [Travel funded the IAKLE]

“The Adjective Class in Korean,” at the International Linguistic Typology Workshop on Adjective Classes, held at La Trobe University, Melbourne, Australia, August 12-17, 2002. [Travel funded by La Trobe University]

Yumiko Tateyama – “Computers and Writing Exchange in an Intermediate Japanese as a Foreign Language Course,” at the Annual Conference of the American Association for Applied Linguistics, Salt Lake City, Utah, April 6-9, 2002. [Travel supported by an award from the Research & Training Revolving Fund]


Giovanni Vitiello – “Heroic Sexuality: Friendship and Love in Late Imperial Fiction,” at the XIV Conference of the European Association of Chinese Studies, Moscow, Russia, August 26-28, 2002. [Travel supported by an award from the Research & Training Revolving Fund]

Tao-chung Ted Yao – “Meiguo Zhongwen wanglu jiaoxue xiankuang jianjie [A Brief Introduction to Websites for Chinese Language Instruction in the USA],” at the International Conference on Teaching Chinese as a Foreign Language, Nanjing, China, June 25-27, 2002. [Travel supported by an award from the Chung-fong & Grace Ning Chinese Studies Fund]

“Zhongwen ting shuo du xie wangzhan jianjie [An Introduction to the Integrated Chinese Website],” 7th International Symposium on Teaching Chinese as a Foreign Language, Shanghai, China, August 2002. [Travel partially funded by an award from Center for Chinese Studies]

Dina R. Yoshimi – “Constructing Episode Boundaries in Japanese Extended Tellings: L1 and L2 Discourse Competence” at the Annual Conference of the American Association for Applied Linguistics, Salt Lake City, Utah, April 6-9, 2002. [Travel supported by an award from the Research & Training Revolving Fund]


OTHER PROFESSIONAL ACTIVITIES

David E. Ashworth recently participated in the development of a reading proficiency test in Japanese, Interagency Language Roundtable levels 4, 4+ and 5 (text selection, analysis and translation).

Joel Cohn is currently serving on the Manoa Faculty Senate and its Committee on Academic Policy and Planning.

Haruko M. Cook attended the CLIC Conference at UCLA, May 23-25, 2002.

Kyoko Hijirida participated in the Manoa Faculty Retreat which was led by Dr. David Gotshall, Founder and Director, National Great Teachers' Seminar in the Canadian Rockies, and sponsored by the Center for Teaching Excellence and the Office of Faculty Development and Academic Support, and held in Kaneohe, March 15-18, 2002.

Robert N. Huey was the Discussant on the panel “Mediating the Past” for the CJS Seminar Series on April 26, 2002, with panelists Chris Callahan and William Matsuda. After the semester ended, he spent time in Kobe as the Resident Director for the UHM Summer-in-Japan Study Abroad Program at Konan University, June-July 2002.

Tomoko Iwai and Yuka Wada share a 3-credit released time this Fall 2002 semester to continue their development of and revisions to the 3/3 curriculum for JPN 111-112 and JPN 211-212.

Song Jiang served as the Resident Director for the UHM Summer-in-Hainan Study Abroad Program for five weeks, June-July 2002.

Kazue Kanno continues to work on NSEP-related curriculum development for Japanese language. She was granted administrative released time for Fall 2002 to devote time to this project.
Yung-hee Kim presented two lectures, “Classical Korean Literary Traditions,” and “Korean Literature: Contemporary Perspectives,” at the Institute on Korean Culture and Society at the East West Center on June 5 and 10, 2002. The Institute was funded by the Korea Foundation and sponsored by the Asian Studies Development Program and the Center for Korean Studies. Earlier in the year, she gave a talk on “On Sin Kyông-suk’s Short Story, ‘Pusôksa,’ the Yi Sang Literary Award Winner of the Year 2001,” for the Moon’s Book Club, McCully-Moiliili Public Library, Honolulu, Hawaii, April 6, 2002, and presented a paper on “Korean Women Writers Today,” at a panel discussion on “What Asia is Reading--China, Japan, Korea,” sponsored by the Friends of the East-West Center and Asian Affairs Council, Center for Korean Studies, UHM, April 23, 2002. She also reviewed a manuscript for Korean Studies, Center for Korean Studies, UHM, Honolulu, Hawaii.

Kimi Kondo-Brown continues as a member of the editorial board of the Journal of Language, Identity, and Education and most recently participated in its meeting which was held in conjunction with the Annual Conference of the AAAL in Salt Lake City, Utah, April 6-9, 2002. During Spring 2002 she was appointed as chair of the LLL Assessment Committee and with the other members prepared a proposal for assessing the language component of the Manoa General Education requirements. She was granted administrative released time for Spring 2003 to fulfill her responsibilities. Then, although summers are usually meant to be spent away from academia, she headed to Japan and joined the faculty at Temple University as a Visiting Professor. While there she taught two graduate courses on teaching Japanese as a second language, one for beginning level and the other for intermediate level. She also served on three dissertation committees and was invited by a group of graduate students there to be a guest speaker at a workshop on qualitative research methodology. Along with all of this, she managed to accept an invitation to serve as a guest reviewer of an article for an academic journal, Studies in Language Science.

Ying-che Li served as an External Member of the Assessment Exercises at Hong Kong University and gave a keynote speech at their conference, April 20-29, 2002.

Lucy Lower, as the 2001-2002 Resident Director of the Year-in-Japan Program, traveled from Kobe, Japan, to Washington, D.C., to attend a meeting of the Konan-Illinois Consortium representatives which was held in conjunction with the AAS Annual Convention, April 4-5, 2002.

Hiroyuki Nagahara refereed eight abstracts (August 20, 2002) for the 12th Japanese/Korean Linguistics Conference, to be held November 1-3, 2002, at the Graduate Center of the City University of New York, New York City. He continues to serve as an EALL representative (with Kazue Kanno) on the LLL Governance Committee for the Language Analysis and Experimentation Labs (Fall 2001-).

Nobuko M.Ochner provided service to the Center for Japanese Studies through her membership on their Admissions Committee for the Spring 2002 Semester and also as Acting Director pro tempore from April 2-7, 2002. On the College/University level, she served on the LLL Curriculum Committee, the LLL conference proceedings editorial committee, and on the Council on Program Reviews. As a book manuscript reader (May-June 2002) for Macmillan Publishers, England, she provided an assessment of a pre-publication book Japanese Writers and the West. She is currently serving on two doctoral dissertation committees, one in Linguistics and one in History.


Leon A. Serafim served as a member of the Faculty Senate’s Oral Communication Focus Board for the 2001-2002 academic year.
Arthur H. Thornhill chaired a panel on “Pious Performance in Medieval and Early Modern Japan,” at the Asian Studies Conference Japan, Sophia University Ichigaya Campus, Tokyo, June 22, 2002.

Giovanni Vitiello served as a discussant on the panel on “Chinese Masculinity: Issues of Gender and Power,” at the Annual Meeting of the American Association for Asian Studies, Washington, D.C., April 4-7, 2002. [Travel partially supported by a Center for Chinese Studies grant] He is serving on doctoral committees for two students in History, and one in Theatre. He is also serving on graduate committees at two other universities, for a doctoral student at Colegio de Mexico and a master’s student at Leiden University.

Alexander Vovin continues as a member of the Editorial Board of Diachronica and of the International Advisory Board of the Migracijske i etnicke teme. He is a member of the Department of Linguistics Historical Committee and the CJS Executive Committee.

C.K. Patrick Woo attended the Spring Conference of the Society for Teaching Japanese as a Foreign Language, at Ochanomizu Joshi Daigaku, Japan, May 25-26, 2002. [Travel supported by an award from CJS]


Ming-Bao Yue was a participant at the “Political Practices in Modern China” conference at Cambridge University, Christchurch College, UK, June 26-28, 2002. She was also invited to participate in the 9th Manoa Forum on “Citizenship,” held in Kona, Big Island, September 20-22, 2002. She was a member of the organizing and planning committee of the First International Conference of the International Cultural Studies Certificate Program, held on September 27-28, 2002, UHM/EWC. She continues her service in the Manoa General Education Committee (heavy-duty!)

**OUR STUDENT MAJORS:**

**Graduate Student Accomplishments:**


*Steven Hall*, M.A. student in Korean Literature, is a recipient of a CKS Graduate Student Scholarship for this academic year.

*Timothy Harris*, M.A. student in Japanese Language/Linguistics, is a recipient of a FLAS fellowship for this academic year.


*Kyle Ikeda*, Ph.D. candidate in Japanese Literature, “Privileged Memories: Gender and (Anti-) Nationalism in Remembering the Battle of Okinawa,” at the 18th Annual Meeting of the Association for Asian American Studies, Salt Lake City, Utah, April 24-28, 2002. [Travel funded by a CJS Graduate Student Travel Award]
“Gender and (Anti-)Nationalism in Representation of the Himiyuri Peace Museum and Monument,” at the Sixth College-wide Conference for Students in Languages, Linguistics, and Literature, University of Hawaii, April 20, 2002.

Kazutoh Ishida, Ph.D. candidate in Japanese Language/Linguistics, is a recipient of the newly-established CJS Sen Fellowship, for this academic year.

Hee-jeong Jeong, Ph.D. student in Korean Language/Linguistics, “The renouvellement of polite marker in Korean language,” at Changing Perspectives in Language Research, organized by Scottish-CILT (Centre for Information on Language Teaching and Research), University of Stirling Management Centre, Scotland, June 20-21, 2002.

“Yo and i/y-eyyo in Relation to Nominative Marker Ellipsis,” at the 13th International Conference on Korean Linguistics, organized by International Circle of Korean Linguistics (ICKL), Oslo, Norway, July 8-11, 2002.

“The Development of Korean Polite Marker yo – From a Perspective of Grammaticalization,” at the 2002 Seoul International Conference on Korean Linguistics, organized by the International Association for Korean Linguistics (IAKL), Seoul National University, Seoul, Korea, August 1-3, 2002. This paper was published in the Proceedings of the Conference, pp. 575-583.

Hi-Sun Helen Kim, Ph.D. candidate in Korean Language/Linguistics and a recipient of a Korea Foundation fellowship and a CKS Graduate Student Scholarship for this academic year, “The Language Backgrounds, Motivations, and Attitudes of Heritage Learners in KFL Classes at the University of Hawaii at Manoa,” at the 2002 Annual Conference of the American Association of Teachers of Korean, Orlando, Florida, July 2002. This paper has since been published in The Korean Language in America, pp. 205-222.


Gino Paglaiccetti, Ph.D. student in Chinese Literature, received yet another scholarship, this time from the Ford Foundation, to continue his study of Nom at the Han-Nom Center in Hanoi, Vietnam, this past summer. In addition to his full-time doctoral studies in our program, he is now also teaching three classes at Transpacific Hawaii College.


Web production manager for the April issue of Reading in a Foreign Language, a scholarly international refereed journal published twice a year exclusively online, and funded by the NFLRC and the Department


Gabriel Sylvian, Ph.D. candidate in Korean Literature, is a recipient of a FLAS fellowship for this academic year.

Asuka Suzuki, Ph.D. candidate in Japanese Language/Linguistics, “Heritage Language Learning and Ethnic Identity from Yonsei and Mixed Heritage JFL Learners’ Perspectives,” at the Annual Conference of the American Association of Applied Linguistics (AAAL), April 6-9, 2002, Salt Lake City, Utah. She received a travel grant from the Center for Japanese Studies for her participation in the Conference.


Ebru Turker, Ph.D. candidate in Korean Language/Linguistics and a recipient of a Korea Foundation fellowship and a CKS Graduate Student Scholarship for this academic year, “A Contrastive Study of ‘-(I)ul’ Case Marker to Korean as a Foreign Language (KFL) Learners,” at the 6th Annual College-Wide Conference for Students in Languages, Linguistics, and Literature, UHM, April 20, 2002. This paper will be published in the Proceedings of the Conference.

“On the Notion of ‘Transitivity’ in Korean and Turkish,” at the 13th International Conference on Korean Linguistics, Oslo, Norway, July 8-10, 2002. This paper received one of the two “Sejong Best Graduate Student Paper” awards from the Conference Organizers, and is forthcoming in the Proceedings of the Conference. She received a travel grant from the Center for Korean Studies to participate in the Conference.

Kaoru Villa, M.A. student in Japanese Literature, “Takeda Shingen and Shukuyo-do: The Astrological Divination System Used as Military Strategy in Medieval Japan,” at the symposium on Matrices and Weavings: Expressions of Shingon Buddhism in Japanese Culture and Society, Hawai‘i Imin Conference Center, East-West Center, August 31-September 3, 2002, held in conjunction with “Sacred Treasures of Mt. Koya” exhibit at the Honolulu Academy of Arts, September 1-November 10, 2002. This same paper was presented on the panel “Early Japanese Art and Culture,” at the 2002 Western Conference of the Association for Asian Studies, Brigham Young University, Provo, Utah, September 27, 2002. She received a Japanese Studies Graduate Student travel award from the Center for Japanese Studies for her participation in this Conference.

William H.S. Yu, Ph.D. student in Korean Language/Linguistics, has received a Korea Foundation Fellowship to study Korean in Seoul during the academic year 2003-2004. He currently has a CKS Graduate Student Scholarship for this academic year.

Undergraduate Student Accomplishments:

Arisa Rice, B.A. Korean, CKS Undergraduate Student Scholarship for the academic year.

JAPANESE CULTURE CLUB. The Club held its Initiation Party on Friday, September 27, 2002, and invited everyone interested in Japanese culture to join them. Membership is only $5 and plans for the year are being developed based on the survey currently underway. Activities may include lectures on Japan-related themes, information sessions with people from Japan-related businesses, cultural demonstrations, and, yes, possibly even a karaoke contest. The Club is being temporarily advised by Miki Ogasawara, while Faculty Advisor Yuka Wada is taking time off to concentrate on the ongoing “3/3” development and teaching. Club email: japanese_cultureclub@hotmail.com.

MANDARIN CLUB. The Club held its first meeting of the semester on Friday, September 27, 2002. This focus of this Club is to promote “language and cultural exchange between Mandarin and English speakers through group activities and instruction from knowledgeable professors.” For more information, email mandarin@hawaii.edu or check out their website at “www2.hawaii.edu/~mandarin/mandarinclub.” The Faculty Advisors for the Club are Song Jiang and Tao-chung Yao.

CONGRATULATIONS: Spring 2002 and Summer 2002 Graduates:

Ph.D. in East Asian Languages and Literatures:

• Rod Gammon, dissertation on “A Common Architecture for Expressing Linguistic Theories: With illustrations from Chinese languages, cognitive grammar, and software engineering.” He is a part-time instructor at Kapiolani Community College this semester.
• Haejin E. Koh, dissertation on “A Cross-Cultural Study of Address Terms in Korean and English.”
• Young-Geun Lee, dissertation on “Effects of Task Complexity on the Complexity and Accuracy of Oral Production in L2 Korean.” He is currently employed as an Instructor in Korean for the UH Flagship Pilot Program in Korean.

M.A. in East Asian Languages and Literatures:

• Seung Bong Baek, Korean Language. Seung Bong was admitted into our Ph.D. program but has decided to forego his studies for now and accept an offer of an Assistant Professorship (Korean Language) at the Defense Language Institute in California.
• Christopher T. Callahan, Japanese Literature. Chris is continuing his studies as a Ph.D. student in Japanese literature.
• Hee-Jeong Jeong, Korean Language, thesis on “Nominative Case Marker ilka Deletion in Korean.” Hee-Jeong is continuing her studies in our Ph.D. program.
• Soo-Jin Jung, Korean Language. Soo-Jin is preparing to apply for admission into the Speech Pathology program beginning Spring 2003.
• Elizabeth M. Keith, Japanese Literature, thesis on “Kaneko Misuzu and the Development of Children’s Literature in Taisho Japan.”
• Haiimei D. Miyasato, Chinese Language. Haiimei is teaching after-school Chinese language classes at Punahou and Hanahauoli schools.
• Naomi Watanabe, Japanese Language. Naomi is now Naomi W. O’Sullivan and living in Oklahoma, with plans to return to Hawaii in a few years.
is continuing his studies in our Department as a Ph.D. student and a GA in Korean, teaching a second-year level class for heritage language learners.

**B.A. in Chinese:** (2)  
- Yuan-Jin Yang  
- Hiro O. Yoshida  

**B.A. in Japanese:** (14)  
- Ian A. Cadang  
- Jia Yin J. Chen  
- Sean L. I. Eyestone  
- Gene T. Gibo  
- Steve K. Kiyabu  
- James A. Kuehl  
- John E. Kupchik  
- Heather A. Nuanes  
- Lisa K. Okamura  
- Marissa K. Oshiro  
- Sharon R. Oshiro  
- Shannon A. Shimabukuro  
- Valerie A. Sumida  
- Aaron M. Yee  

**B.A. in Korean:** (1)  
- Kevin S.M. Kabasawa  

**Certificate recipients:** (since Fall 2000)  

**Chinese** (2)  
- Mark F. Burger  
- Christopher S. Shirk  

**Japanese** (9)  
- Susie E. Bratakos  
- Aaron M. Kubo  
- Signe R. Nakamura  
- Jenny E. Niki  
- Garet I. Uemura  
- Shao-ling Wang  
- Grace K. Wauke  
- Dayna A. Yashiro  
- Ann Yeung  

**Korean** (1)  
- Hye-won Kang  

**Our first recipient of a Minor from our Department:** Kit Shan Lee (Chinese)  

**CHECKING OUT OUR FORMER COLLEAGUES and GRADUATES:**

- Karen K. Cheong, M.A. 1997, Chinese Literature, is the Program Administrator for the Inter-University Program for Chinese Language Studies at Tsinghua, which is housed at the Institute of East Asian Studies, UC Berkeley.  


- Isabel Seliger, Ph.D. 2001, Japanese Literature, was awarded a two-year Mellon Post-Doctorate at Brandeis University, Massachusetts, for 2002-2004.  

- Loreen Toji, M.A. 1999, Japanese Language, is the Vice President of the Crown Prince Akihito Scholarship Foundation, Honolulu. During her leisure time, she performs with the Kenny Endo Taiko group.